

نیکۆس کازانتزاکیس (۲) نووسەر و شاعیری مەزن و بەناوبانگی یۆنانی سالی ۱۸۸۳ لە هیراکلیۆن (۳) پایتەختی دوورگە ی کریت لە دایک بوو. ئەو دەم دوورگە ی کریت لە ژێر نیری کۆیلە یەتیمی ئیمپراتۆری عوسمانی و زۆلمی تورکەکان بوو. بە گشتی ئەگەر لە یۆنانییەک بپرسن کازانتزاکیس بۆ ئەوان چییە، دەڵین «فیکتۆر هوگۆی ئیمەیه».

ئەو نووسەری چەندان پۆمانی زۆر بەناوبانگی ئە دەبیاتی دنیا یە کە دواتر فیلمیشیان لێ ساز کراوه وەک: (ئالیکسی زۆریا)، (دوایین وەسوەسە ی مەسیح) و (مەسیحی دووبارە لە خاچدراو). لەم وتارەدا من دەمەوی باسی یەکیک لە پۆمانەکانی دیکە ی بکەم کە لە مانگی ئایاری سالی ۱۹۵۰دا تەواوی کرد، بە ناوی (کاپیتان میکالیس) (۵).

چیرۆکی ئەو پۆمانە باسی سالی ۱۸۸۹ ی زاینی لە هیراکلیۆن و ناوچەکانی دەورووبەری دەکات کە دیسان بە هۆی پووداویکە وە خەلکی ژێردەست و مال داگیرکراوی کریت دژی تورکان هەل دەستە سەرپێ و یەکیک لە کاپیتانەکان بە ناوی میکالیس، تەنانەت دوا ی هاتنی سەربازێکی زۆر لە ئیستەنبول و پاگە یاندنی ئەمانامە ی پاشای کریت، بپیار دەدا چەک دانە نیتە وە و تا مردن دژی تورکان بوەستی.

## (کاپیتان میکالیس) (۱) ی پۆمانی کازانتزاکیس کی بوو؟

هیوا شەمس ی بورهان  
(فرەنسا)



كازانتزاكيس

نازايه تى و قوربانيدان و لولەى تىفەنگ پزگار دەكرىت و ئەگەر كورپىكى كرىتى وەدوى خويىندىن كەويى و بۆ نموونە ببىتە مامۇستاي قوتابخانە، ئەو و چونكە ترسنۆكە و ناتوانى شەپ بىكات. من نازانم ئايا باوكى خودى كازانتزاكيس واي بىر كىرەتە، يان نا، بەلام كورپەكەى بوو بە گەرەتەرىن شەپكەرى زىدەكەى و ئەو و ئەو بۆ ناسىنى كرىت لە ئەوروپا و دىيادا كىردى، هېچ كاپىتانىك نەيتوانى بىكات. بە قەولى (نىكى ستافروو) (۸) كازانتزاكيس بوو بە «مامۇستايەكى شەپقان» بۆ زىدى خۆى و ئەو شتە زۆر بە قازانجى كرىت و خەلكەكەى تەواو بوو. لە يەككىك لە نامەكانى كازانتزاكيس كە سالى ۱۹۴۹ بۆ هەفالىكى خۆى (پاندىلىس پرىفئىلاكيس) (۹) نووسىويەتى، دەلىت: «من چومەتە نىو قوولايى كاپىتان مىكالىس. هەول دەدەم هىراكلىونى مندالىى خۆم زىندوو كەمە وە. بەپاستى خۆشە و پىرە لە هەست و نەست،

دورگەى كرىت كە خەلكىكى ئورتودوكس و يۇنانى زمانى لى دەژيا، چوار سەدە كەوتنە ژىر دەسەلاتى عوسمانىيان و لە سەدەى نۆزەدا چەندان جار لە سالەكانى ۱۸۲۱، ۱۸۴۱، ۱۸۶۶، ۱۸۷۸، ۱۸۸۹ راپەپىنيان كىرد. نووسەر چىپووكى پۇمانەكە دەباتە وە سالى ۱۸۸۹ كە ئەودەم خۆى تەنيا شەش سالى بوو و ويستويەتى بە زىندوو كىردە وەى بىرە وەرىيەكانى مندالىى خۆى، هاوار و دابونەرىتى خەلكى كرىت بەرىتە نىو ئەدەبى جىهانى. بەپاستىش لەو شەدا سەر كەوتوو بوو و يادگارىكى هەرمانى لە زىد و خەلكى خۆى بەجى هېشتوو.

كەسايەتتى سەرەكى ئەو پۇمانە كەسىكە بە ناوى كاپىتان مىكالىس كە پىاووكى زۆر بوپىر و نەترس و قسە لەپوو بوو و بۆ وى پزگارىى كرىت و مەسىحىيان لە كۆيلايەتى گرینگىرتىن بابەتى ژيانە، تەنانەت لە ژن و مندال و خوشك و براش گرینگىرتە. پىاووكى زۆر سەرسەخت و نازايە كە نامادەيە هەموو شت لەپىناو نازادىي كرىت كە بە دايكى خۆى دەزانى، فىدا بىكات. دواتر زانيم كازانتزاكيس بۆ خولقاندنى ئەو كەسايەتتە كەلكى لە باوكى خۆى وەرگرتوو كە پىاووكى سەختگىر و كرىتتەكى زۆر نىشتەمانپەرور بوو، تەنانەت هېندىك لە دىيالۆگ و قسەكانى كاپىتان مىكالىس كە لە پۇمانەكەدا دەيانگىرپتە وە، قسەى خودى بابى خۆى بوو و لە بابەتى (راپۇرت بۆ يۇنانىيەك) (۶) دا، جوان گىراووتتى كە چۇناوچۇن باوكى لە شۇپشى ۱۸۸۹ى كرىتدا بەشدار بوو و چى بە ژن و مندالەكانى خۆى گوتوو.

يەككىك لە تاييە تەندىيەكانى كاپىتان مىكالىس و كاپىتانە (۷) سەختگىرەكانى دىكەى كرىت ئەو بوو كە پىيان و ابوو كرىت تەنيا بە

به لآم له هه مان كاتيشدا پره له بهرپرسايه تي! هه زاران سيماي قورياني و كوژداو دینه نيو زهينم و داواي جيهه كي بچووك له هه تاودا ده كهن، له ديپرېك، يان دوو ديپر، ته نانه له وشه يه كدا! نه وان ده زانن نه وه ته نيا شانسيانه تا زيندوو بنه وه و [دنيا بياننا سيټ]؛ به پراستي نايا كه سي تر هه يه له باره يانه وه بنووسيټ؟»  
 منيش پيم وايه نه وه ي كازانتزاكيس به نووسيني نه و پومانه كردي، هيج كاپيتان و شهركه ريكي كرټي نه يتواني بو ناساندني رهنج و خوښداني گه لي كرټ بيكات. خه لكي كرټ له سه ده ي ۱۹ دا زياتر له پينج جار راپه رپين و هه ر جاره ي يونان به هوي هه زاري و كيشه كاني ناوخوه نه يتواني سوپا و يارمه تيبان بو بنټرټ، ولاته زله يزه كاني نه وروپاش (فه رهنسا، بريتانيا و پووسيا) به هوي هه بووني به رزه وه نديبان ده گه ل عوسمانيه كان، خو يان له چاره سه ري كيشه ي كرټ ده پاراست، بو يه هه ر جاره سولتاني ئيسته نبول به ناردني سوپا يه ك بو كرټ يارمه تي پاشاي نه وي ده دا تا شوپشه كان ټي ك بشكيټي، به لآم قه له مي به توان و سه واد و زانايي كازانتزاكيس بوو به و سه رداره كه ناو و يادي نه و هه موو شه هيد و خه باتگي رهي بو هه تا هه تايه له ناسماني ميژووي دنيا دا، هه لواسي.

مني كوردي بي ده سه لات و چه وساوه له خوښندنه وه ي نه و پومانه يه كجار چيژم وه رگرت و كه ده ستم دا يه، يه ك پشوو رايكي شام و دنيا يه ك شتي جواني لي فير بووم. يه كيټك له جوانترين به شه كاني بو من، به شي ۱۳ ي پومانه كه بوو كاتيټك يه كيټك له كونه كاپيتانه كاني كرټ كه ده بيټه باوكي قاره ماني چيپرؤك و ناوي كاپيتان (سيفاكاس) (۱۰) ده بيټ

و خو يشي به لاهه تي زور نازا و نه ترس بووه، له دوايه مين چركه ساته كاني ژيانيدا له بن دار ليمويه ك له حوشه ي مالي له گه ل چه ند كاپيتاني ديكه داده نيشټ و پيبان ده ليټ: «من نه وه خه ريكه ده هرم، ئيستا نه وه كاني شم وه ك خو م له سالي ۱۸۲۱ دا بو كرټ چه كيان هه لگرتووه، پيم خو شه ليټان بپرسم هه ر كامتان چيتان بو پزگاري كرټ كر دووه؟ چون ژياني خو تان ليك ده ده نه وه؟ ناخو هه له تان كر دووه، يان له سه ر پي پراستي بوون؟ تو خوا بو م باس كهن، من خه ريكه دنيا به جي دي لم، ده مه وي كه چاوم به سه ر دنيا دا به ست، هه موو شته كان بزنام ...» ئيتر ديالوگ و وتوو يزي كاپيتان سيفاكاس ده گه ل سي ميوانه كه ي كه نه وانيش له جه نغه ي ناگرياران و شوپش دان، ترؤپكي جواني قه له م و پوانگه ي كازانتزاكيسه سه باره ت به ژيان، پزگاري و نه و خه باته ي ده بيټ بو ي بكرئ.

نه وه ش بلټم كه كازانتزاكيس نه گه رچي هه ميشه پياويكي به بره و كرټي مايه وه، به لآم چونكه قه له ميكي نازاي هه بوو و نه ده ترسا له وه ي تپروانيني خو ي له سه ر دين باس بكات، مه ترانه كاني كلټسه ي ئورتو دو كسي يونان خو شيان نه ده ويست و كاتيټك له سالي ۱۹۵۷ دا له نه لمانيا كوچي دوايي كرد، داوايان له خه لك كر دبوو نه چنه سه ره خو شيه كه ي؛ كه چي خه لكي به نه مه گي يونان و دوورگه ي كرټ به مليونان هاتنه سه ر جاده و له كلټسه كان دوعا يان بو نارامشي روحي نه و پياوه مه زنه ده كرد. ته رمه كه يان برده وه زيدي خو ي و له شو يټيټك له لاي يه كيټك له بورجه كاني قه لاي شاري هي راكلين ناستيان. له سه ر كي لي مه زاره كه ي قسه يه كي خو ي نووسراوه:

«ئاره زوی هیچ ناکه م، له هیچ ناترسیم، من  
مؤفیککی ئازادم.»

روحی گهره ی نوقمی رهحمت و شادی بی.

(۸) Niki Stavrou: نووسه ریکی دیکه ی یونانی  
و مه فالسی کازانتزاکیس بووه. وتاریکی جوانی  
له ئاخیری پۆمانه که دا نووسیوه به ناوونیشانی  
(نیکۆس کازانتزاکیس، مامۆستای شه پۆنان).  
(۹) Pandelis Prevelakis: مه فالسیکی  
کازانتزاکیس بووه و له باشووری فه پهنسا ده ژیا.  
(10) Capétan Sifakas.

تیبینییه کان:

- (1) Capétan Michalis
- (2) Nikos Kazantzakis
- (3) Héraklion

(۴) Crète: به ئینگلیزی پی ده لئین کریتا.

(۵) ئه و پۆمانه به زمانی فه پهنسی به ناوونیشانی  
(ئازادی و مه رگ) وه رگێرپدراوه و چاپ بووه. ئه مه  
ناوونیشانیکی بوو که خودی کازانتزاکیس له  
سه ره تادا بۆ پۆمانه که ی دانابوو و ویستبووی به  
فه پهنسی بینووسی، به لام دواتر بۆی زه حمت بوو  
به زمانیکی بیجگه له زمانی دایکی بینووسی، بۆیه  
په شنووسی سه ره تایی فه پێ دا و به یونانی قۆلی  
له نووسینه وه ی هه لمالی و ناوونیشانه که ی کرد  
به کاپیتان میکالیس. ئه وه ی بۆ نووسه ره له باتی  
(ئازادی، یان مه رگ) نووسیووی (ئازادی و  
مه رگ)، ئه وه ش خۆی هۆکار و نه قلیکی له پشته .  
(۶) Rapport au Greco: ئه م به ره مه ی  
کازانتزاکیس ئۆتۆبیۆگرافییه و زۆر لایه نی ژیا نی  
خۆی وه ده ره ده خات.

(۷) کاپیتان له فه زیک بوو که له کریت به  
پیایوی ئازا و به مشووریان ده گوت، چونکه زۆرتی  
ئه و پیایوانه ی ده چوونه سه فه ره و ده ریایان ده ناسی،  
ئازا و دلێر بوون.